



**PalaVeneer® 6/PalaVeneer® 8**

- DE** Gebrauchsanweisung
- GB** Instructions for use
- FR** Mode d’emploi
- ES** Instrucciones de uso
- IT** Istruzioni per l’uso
- PT** Instruções de uso
- NL** Gebruiksaanwijzing
- SE** Bruksanvisning
- DK** Brugervejledning
- NO** Bruksanvisning
- FI** Käyttöohjeet

## PalaVeneer® 6/PalaVeneer® 8

**Gebrauchsanweisung** **DE**

**Produktbeschreibung**

Verblendschalen für die dentale Prothetik. PalaVeneer 6 werden für den Frontzahnbereich und PalaVeneer 8 für den Seitenzahnbereich zur Herstellung von feststehendem und herausnehmbarem Zahnersatz eingesetzt. Sie werden mit Nanopearls Material hergestellt und lassen sich dadurch mit allen Pala Mix&Match Zähnen kombinieren.

**Zusammensetzung**  
Vernetztes PMMA-Copolymer, anorganische Füllstoffe, Pigmente

**Indikationen**

Zur Herstellung von Verblendungen für

- Teleskoparbeiten
- Modellgussprothetik
- Implantatstrukturen
- Coverdentures
- Ästhetikanproben
- CAD/CAM Brücken und Stege
- Laborgefertigte Provisorien

**Kontraindikationen**

Die direkte Befestigung im Mund an natürlicher Zahnsubstanz ist kontraindiziert. Nur zur bestimmungsgemäßen Verarbeitung im Dentallabor.

**Hinweise**

Überempfindlichkeiten gegen das Produkt oder seine Bestandteile können im Einzelfall nicht ausgeschlossen werden. Inhaltsstoffe sind im Verdachtsfall beim Hersteller zu erfragen. Bei der Bearbeitung der PalaVeneer Verblendschalen mit rotierenden Instrumenten, bitte die üblichen Schutzmaßnahmen wie Absaugung und Mundschutz beachten.

**Verarbeitung**

**Aufstellung**

PalaVeneer Verblendschalen an Gerüststruktur anpassen. Aufstellung der PalaVeneer Verblendschalen mit weichem, dentinfarbenem Wachs, sodass Positionskorrekturen noch möglich sind. Nach Abschluss der Aufstellung zervikale, proximale, palatinal/linguale Hohlräume mit härterem Wachs auffüllen und ausmodellieren.

**Vorwallherstellung**

Vorwall aus knetbarem Abformsilikon mit erhöhter Härte (Shore A > 60) erstellen. Silikonvorwall nach Aushärtung abnehmen.

## PalaVeneer® 6/PalaVeneer® 8

**Instructions for use** **GB**

**Product description**

Veneers for dental prosthetics, PalaVeneer 6 is used in the anterior region and PalaVeneer 8 in the posterior region to produce permanent and removable dental prostheses. They are produced from the NanoPearls material and can thus be combined with all Pala Mix&Match teeth.

**Composition**

Cross-linked PMMA copolymer, inorganic fillers, pigments

**Indications**

For the production of veneers for

- Telescopic work
- Model cast prosthetics
- Implant structures
- Cover dentures
- Aesthetic try-ons
- CAD/CAM bridges and bars
- Laboratory manufactured temporary restorations

**Contraindications**

Direct adhesion to natural tooth tissue in the mouth is contraindicated. Only for processing in dental laboratories in accordance with intended use.

**Notes**

This product or one of its components may in particular cases cause hypersensitive reactions. If suspected, information on the ingredients can be obtained from the manufacturer. When processing the PalaVeneer veneers with rotating instruments, please observe the usual safety measures, such as suction and a protective surgical mask.

**Processing**

**Set-up**

Adapt the PalaVeneer veneers to the framework structure. Set up the PalaVeneer veneers with soft, dentine-coloured wax to still allow repositioning. Once the set-up is complete, fill cervical, approximal and palatal/lingual cavities with harder wax and perform the wax up.

**Producing the matrix**

Create a matrix from workable silicone impression material with an increased hardness (Shore A > 60). Remove the silicone matrix once it has cured.

**Conditioning the metal framework**

We recommend mechanical retentions on the metal framework. Clean the metal framework, sandblast it (110–125 µm Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>, 3 bar), remove dust with oil-

## PalaVeneer® 6/PalaVeneer® 8

**Mode d’emploi** **FR**

**Description du produit**

Facettes pour la prothèse dentaire. PalaVeneer 6 est destinée à la réalisation de prothèses dentaires fixes et amovibles dans le secteur antérieur et PalaVeneer 8 dans le secteur postérieur. Elles sont en matériau à Nanopearls incorporées et peuvent ainsi être utilisées avec toutes les dents du système Pala Mix&Match.

**Composition**

Copolymère réticulé PMMA, charges inorganiques, pigments

**Indications**

Pour la fabrication de facettes pour

- Prothèses télescopiques
- Châssis métalliques
- Structures implantaïres
- Recouvrements
- Essais esthétiques
- Bridges et barres issus de la CFAO
- Provisoires réalisés au laboratoire

**Contre-indications**

Le scellement direct en bouche sur de la substance dentaire naturelle est contre-indiqué. Réservé à un emploi en laboratoire de prothèse dentaire conformément à l’usage prévu.

**Remarques**

Ce produit ou l’un de ses composants peut, dans certains cas, provoquer des réactions d’hypersensibilité. En cas de doute, des informations plus précises à propos des composants peuvent être obtenues auprès du fabricant. Veuillez utiliser les mesures de protection habituelles comme l’aspiration et le masque de protection lors du meulage des facettes PalaVeneer avec des instruments rotatifs.

**Mise en œuvre**

**Mise en place**

Ajuster la facette PalaVeneer à la structure de l’armature. Mettre en place la facette PalaVeneer à l’aide de cire souple de couleur dentine, de sorte qu’il soit possible d’en corriger la position. Lorsque la mise en place est terminée, combler les cavités cervicales, proximales, palatines/linguales à l’aide de cire plus dure et modeler.

**Réalisation d’une clé**

Réaliser une clé en silicone pour empreinte malaxable très dur (Shore A > 60). Retirer la clé en silicone après sa prise.

## PalaVeneer® 6/PalaVeneer® 8

**Instrucciones de uso** **ES**

**Descripción del producto**

Carillas para prótesis dentales PalaVeneer 6 se utilizan para la elaboración de dentaduras postizas fijas y removibles para los dientes anteriores y PalaVeneer 8 para los dientes posteriores. Están fabricadas con material Nanopearls, por lo que pueden combinarse con todos los dientes Pala Mix&Match.

**Composición**

Copolímero de PMMA entrecruzado, materiales de relleno inorgánicos, pigmentos

**Indicaciones**

Para la fabricación de revestimientos para

- Telescopicas
- Sistemas esqueléticos
- Estructuras de implante
- Sobredentaduras
- Pruebas estéticas
- Puentes y barras CAD/CAM
- Provisionales fabricados en laboratorio

**Contraindicaciones**

La fijación directa en la boca a la sustancia dental natural está contraindicada. Sólo para el procesamiento adecuado en el laboratorio dental.

**Observaciones**

En casos aislados, pueden aparecer reacciones de hipersensibilidad al producto o cualquiera de sus componentes. En caso de duda sobre los componentes, consultar con el fabricante. Cuando se trabaje sobre las carillas PalaVeneer con instrumentos rotatorios, deben observarse las medidas de protección habituales, como la aspiración y la protección bucal.

**Procesamiento**

**Montaje**

Acomodar las carillas PalaVeneer en la estructura de base. Montar las carillas PalaVeneer con cera blanda del color de la dentina, de modo que puedan realizarse correcciones de la posición. Una vez finalizado el montaje, rellenar los spazi espacios libres cervicales, proximales y palatolinguales con cera más dura y efectuar el modelado.

**Elaboración de la matriz**

Elaborar una matriz con silicona moldeable dúctil de gran dureza (Shore A > 60). Retirar la matriz de silicona una vez endurecida.

## PalaVeneer® 6/PalaVeneer® 8

**Istruzioni per l’uso** **IT**

**Descrizione del prodotto**

Facette per restauri protesici dentali. Le facette PalaVeneer 6 per i denti anteriori e le facette PalaVeneer 8 per i denti posteriori vengono utilizzate per realizzare restauri protesici fissi e mobili. Sono prodotte con il materiale Nanopearls, quindi possono essere abbinate perfettamente con tutti i denti acrilici Pala Mix&Match.

**Composizione**

Copolimero PMMA reticolato, riempitivi inorganici, pigmenti

**Indicazioni**

Realizzazione di rivestimenti per

- manufatti telescopici
- protesi scheletrate
- strutture su impianti
- protesi overdenture
- prove estetiche
- ponti e barre realizzati con la tecnica CAD/CAM
- provvisori realizzati in laboratorio

**Controindicazioni**

È controindicato il fissaggio diretto ai denti naturali nel cavo orale. Prodotto destinato esclusivamente ad un uso conforme presso laboratori odontotecnici.

**Istruzioni**

In determinati casi questo prodotto o i suoi componenti possono causare ipersensibilità. In caso di dubbio, rivolgersi al produttore per informazioni sui componenti. Durante la lavorazione delle facette PalaVeneer con strumenti rotanti rispettare le comuni misure di sicurezza, come l’impiego di aspiratori e di mascherine.

**Lavorazione**

**Applicazione**

Adattare le facette PalaVeneer alla struttura interessata. Applicare le facette PalaVeneer con cera morbida del colore della dentina, in modo da consentire eventuali correzioni di posizione. Terminata l’applicazione, riempire gli spazi cervicali, prossimali, palatini/linguali con cera più dura e modellare.

**Realizzazione della mascherina**

Realizzare la mascherina con silicone di precisione lavorabile di elevata durezza (Shore A > 60). Rimuovere la mascherina in silicone dopo l’indurimento.

## PalaVeneer® 6/PalaVeneer® 8

**Instruções de uso** **PT**

**Descrição do produto**

Facetas para próteses dentais. As PalaVeneer 6 são destinadas para a região anterior e as PalaVeneer 8, para a região posterior para a confecção de próteses fixas e removíveis. Elas são fabricadas com material Nanopearls e podem, assim, ser combinadas com todos os dentes da linha Pala Mix&Match.

**Composição**

Copolímero PMMA com ligações cruzadas, cargas inorgânicas e pigmentos.

**Indicações**

Para a confecção de facetas de

- Trabalhos telescópicos;
- Próteses moldadas;
- Estruturas de implantes;
- Prótese sobre implantes (coverdentures);
- Provas estéticas;
- Pontes e barras CAD/CAM;
- Provisórios de laboratório.

**Contraindicações**

A fixação direta na boca, em estrutura dental, é contraindicada. Destinado apenas para o processamento previsto em laboratório dental.

**Notas**

Este produto ou algum de seus componentes podem provocar reações de hipersensibilidade em casos isolados. Em caso de suspeita, entre em contato com o fabricante para obter informações sobre a composição. Ao trabalhar as facetas PalaVeneer com instrumentos giratórios, favor observar as precauções comuns como aspiração e proteção da boca.

**Processamento**

**Colocação**

Adaptar as facetas PalaVeneer à estrutura do suporte. Colocação das facetas PalaVeneer com cera macia da cor da dentina, de forma que ainda sejam possíveis correções de posicionamento. Após término da colocação, preencher e modelar com cera mais dura as cavidades cervicais, proximais, palato-linguais.

**Confecção da contenção**

Confeccionar barreira de silicone moldável com dureza elevada (Shore A > 60). Retirar a contenção de silicone após polimerização.

	<b>KULZER</b> MITSUI CHEMICALS GROUP
	<b>Manufacturer:</b> Kulzer GmbH Leipziger Straße 2 63450 Hanau (Germany)
	<b>Distributed in USA / Canada exclusively by:</b> Kulzer, LLC 4315 South Lafayette Blvd. South Bend, IN 46614-2517 1-800-431-1785
	<b>Caution:</b> Federal law restricts this device to sale by or on the order of a dental professional.
	<b>Importado e Distribuído por</b> Kulzer South América Ltda. CNPJ 48.708.010/0001-02 Rua Cenzo Sbrighi, 27 – cj. 42 São Paulo – SP – CEP 05036-010 sac@kulzer-dental.com Resp. Técnica: Dra. Regiane Marton – CRO 70.705 Nº ANVISA: vide embalagem
	<b>CE 0197</b>

**Konditionierung Metallgerüst**

Wir empfehlen mechanische Retentionen am Metallgerüst. Metallgerüst reinigen, abstrahlen (110–125 µm Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>, 3 bar), Staub mit öfreier Druckluft abblasen, nicht abdampfen. Metallgerüst mit Signum® metal bond I und II konditionieren (siehe Gebrauchsanweisung Signum® metal bond I und II). Metallgerüst mit 2–3 dünnen Schichten lichterhärtendem Signum® opaque F abdecken und jede Schicht einzeln polymerisieren. Um einen optimalen Haftverbund zu erreichen, ist es erforderlich, ohne Kontamination durch Kontakt oder längerer Pause den Opaker aufzutragen und anschließend einen zahnfarbenen PMMA-basierten Kunststoff aus Pulver und Flüssigkeit aufzubringen.

**Konditionierung**

PalaVeneer Verblendschalen abnehmen, Wachsreste abdampfen, Kontakflächen der Verblendschalen zum Kunststoff sandstrahlen (110–125 µm Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>, 2 bar) oder mit einem groben Diamanten aufräuen. Staub mit öfreier Druckluft abblasen, nicht abdampfen. Verblendschalen im Silikonvorwall fixieren. Zur Verbesserung des Verbundes zwischen Kunststoff und den Verblendschalen werden alle Kontakzonen der Verblendschalen zum Kunststoff mit dem Haftvermittler Palabond® benetzt. Palabond® mit einem Pinsel (ohne Metallfassung) zweimal auftragen und jeweils 30 sec einwirken lassen. Nach dem zweiten Auftrag bleibt der Haftvermittler ca. 10 min aktiv.

**Vorbereitung Modell**

Nach Entfernen des Wachses mit heißem Wasser (ohne chemische Zusätze) wird das Gipsmodell mit Aislar® zweimal dünn isoliert (siehe Gebrauchsanweisung Aislar®). Nur so wird eine einwandfreie Oberflächenisolierung zwischen Modell und Kunststoff sichergestellt.

**Fertigstellung**

In der Fertigstellung bitte die Gebrauchsanweisung des Kunststoffes beachten. In der Vorpresstechnik den Kunststoff mit leichtem Überschuss in die fixierten Verblendschalen applizieren und Silikonvorwall vorpressen und fixieren. Überschüsse entfernen und palatinale / linguale Flächen ausmodellieren.

**Polymerisation**

Die Polymerisationsparameter entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung des Kunststoffes.

**Ausarbeitung und Politur**

Die Ausarbeitung der PalaVeneer Verblendungen erfolgt z. B. mittels Hartmetallfräser, linsenförmigem Silikonummierer, Separierscheibe, Ziegenhaarbürste mit Kunststoffpolierpaste und einem Baumwollschwabbel mit Hochglanzpoliermittel.

**Aufbewahrungshinweise**

Die PalaVeneer Verblendschalen dauerhaft nicht über 28°C (82°F) lagern, um ein Aufschmelzen des Wachses zu vermeiden. Sollte das Wachs dennoch einmal angeschmolzen sein, wird die Produktqualität dadurch nicht beeinflusst. Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

**Hinweis**

Zur Entsorgung bitte Sicherheitsdatenblatt oder nationale Vorschriften beachten.

® = eingetragenes Warenzeichen der Kulzer GmbH

Stand: 2014-08

free compressed air; do not steam off. Condition metal framework with Signum® metal bond I and II (see Signum® metal bond I and II instructions for use). Cover the metal framework with 2-3 thin layers of light-curing Signum® opaque F and cure each layer individually. For an optimal bond, apply the opaquer without undue delay and without contaminating the surface by touching it. Then apply a tooth-coloured, PMMA-based acrylic made of powder and liquid.

**Conditioning**

Remove the PalaVeneer veneers, steam off wax residues, sandblast the contact surfaces of the veneers to the acrylic (110–125 µm Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>, 2 bar) or roughen with a coarse diamond. Remove dust with oil-free compressed air; do not steam off. Affix the veneers in the silicone matrix. To improve the adhesion between the acrylic and the veneers, all the contact areas of the veneers against the acrylic should be coated with the Palabond® adhesive system. Apply Palabond® twice with a brush (no metal ferrule) and leave for 30 sec after each coat. After the second coat, the adhesion promoter remains active for approx. 10 min.

**Model preparation**

After removal of the wax with hot water (no chemical additives), the plaster model is thinly coated twice with Aislar® (see Aislar® Instructions for use). This ensures perfect surface insulation between the model and the acrylic.

**Completion**

Please observe the instructions for use of the acrylic during production. Using the pre-press technique, apply the acrylic to the luted veneers with a slight excess and then pre-press and affix the silicone matrix in place. Remove any excesses and perform the wax up of the palatal/lingual surfaces.

**Polymerisation**

The polymerisation parameters can be found in the instructions for use of the acrylic.

**Trimming and polishing**

The PalaVeneer veneers can be trimmed with a tungsten carbide bur, lenticular silicone polisher, separating disc, goat hair brush with acrylic polishing paste and a cotton wool buffer with high-lustre polish, for example.

**Storage advice**

In order to avoid melting the wax, the PalaVeneer veneers should not be stored at temperatures over 28°C (82°F) for prolonged periods. Even if the wax becomes slightly soft, this has no adverse effects on the quality of the product. Keep out of direct sunlight.

**Note**

For disposal, please follow the instructions on the material safety data sheet or national regulations.

® = registered trademark of Kulzer GmbH

Dated: 2014-08

**Préparation de l’armature métallique**

Nous recommandons d’utiliser des rétentions mécaniques sur l’armature métallique. Nettoyer, sabler (Oxyde d’alumine de 110 à 125 µm, 3 bars), éliminer la poussière à l’air comprimé exempt d’huile, ne pas passer à la vapeur. Conditionner l’armature métallique avec Signum® metal bond I et II (voir notice d’utilisation de Signum® metal bond I et II). Recouvrir l’armature métallique de 2 à 3 couches fines de Signum® opaque F photopolymérisable en polymérisant chaque couche séparément. Pour obtenir une liaison optimale, il est impératif d’appliquer l’opaque sans la moindre contamination par contact et sans interruption prolongée du travail et d’appliquer, pour finir, une résine poudre et liquide à base de PMMA.

**Préparation**

Enlever les facettes PalaVeneer, éliminer les résidus de cire à la vapeur, sabler à l’oxyde d’alumine de 110 à 125 µm, 2 bars, ou dépolir à l’aide d’une fraise diamantée à gros grain les surfaces de contact de la facette avec la résine. Éliminer la poussière à l’air comprimé exempt d’huile, ne pas passer à la vapeur. Fixer les facettes dans la clé en silicone. Pour améliorer la liaison entre la résine et les facettes, mouiller toutes les surfaces de contact de la facette avec la résine avec de l’agent de liaison Palabond®. Appliquer deux couches successives de Palabond® au pinceau (sans montage métallique) en laissant agir 30 secondes à chaque fois. Après la seconde application, l’agent de liaison reste actif pendant 10 minutes environ.

**Préparation du modèle**

Après élimination de la cire à l’eau bouillante (sans additif chimique), isoler le modèle en plâtre en appliquant deux fines couches successives d’Aislar® (voir mode d’emploi Aislar®). C’est le seul moyen d’obtenir une isolation superficielle parfaite entre le modèle et la résine.

**Finition**

Veillez respecter la notice d’utilisation de la résine lors de la séquence de finition. En utilisant la technique de pré-pressée, appliquer de la résine en léger excès dans les facettes, presser et fixer la clé en silicone. Éliminer les excès de matériau et modeler les surfaces palatines/linguales.

**Polymérisation**

Pour connaître les paramètres de polymérisation, veuillez vous reporter à la notice d’utilisation de la résine.

**Grattage et polissage**

La finition des facettes PalaVeneer est réalisée à l’aide de fraises en carbure de tungstène, de polissoirs lenticulaires en silicone, de disques de séparation, de brosses en poil de chèvre avec une pâte à polir la résine et de disques de coton avec une pâte à polir extra lustrante.

**Conseils de stockage**

Les facettes PalaVeneer ne doivent pas être entreposées de façon prolongée à des températures supérieures à 28°C (82°F) pour éviter la fonte de la cire. La qualité du produit n’est toutefois pas remise en cause si la cire a légèrement ramolli. Ne pas exposer directement aux rayons solaires.

**Remarque**

Pour l’élimination des déchets, respecter les indications de la fiche de données de sécurité ou les directives nationales.

® = marque déposée de Kulzer GmbH

Mise à jour de l’information : 2014-08

**Acondicionamiento de la estructura metálica**

Aconsejamos el uso de retenciones mecánicas en la estructura metálica. Limpiar la estructura metálica, arenar (partículas de Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub> de 110 a 125 µm, 3 bar), eliminar el polvo con aire comprimido sin aceite, no utilizar vapor. Acondicionar la estructura metálica con Signum® metal bond I y II (ver las instrucciones de uso de Signum® metal bond I y II). Cubrir la estructura metálica con 2 a 3 capas finas de Signum® opaque F fotopolimerizable y polimerizar cada capa por separado. Para conseguir una unión adhesiva óptima, debe aplicarse el opacificador sin contaminación por contacto ni una pausa prolongada e, acto seguido, aplicar el acrílico basado en PMMA, del color del diente, en forma de polvo y líquido.

**Acondicionamiento**

Retirar las carillas PalaVeneer, vaporizar los restos de cera, arenar las superficies de contacto de las carillas con el acrílico (partículas de Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub> de 110 a 125 µm, 2 bar) o desbastarlas con un diamante grueso. Eliminar el polvo con aire comprimido sin aceite, no vaporizar. Fijar las carillas a la matriz de silicona. Para mejorar la unión entre el acrílico y las carillas se cubrirán todas las zonas de contacto entre las carillas y el acrílico con el producto adhesivo Palabond®. Aplicar Palabond® dos veces con un pincel (sin borde de metal) y dejar actuar durante 30 segundos cada vez. Tras las segunda aplicación, el producto adhesivo permanece activo aproximadamente 10 minutos.

**Preparación del modelo**

Tras eliminar la cera con agua caliente (sin aditivos químicos) se aplican dos capas finas de Aislar® al modelo de yeso (ver las instrucciones de uso de Aislar®). Solo así se asegurará un aislamiento perfecto de las superficies entre el modelo y el acrílico.

**Finalización**

Para la finalización, observar las instrucciones de uso del acrílico. Si se usa la técnica de prensado, aplicar el acrílico con un ligero exceso a las carillas fijadas y prensar y fijar la matriz de silicona. Eliminar el exceso

## PalaVeneer® 6/PalaVeneer® 8

**Productbeschrijving**

Facings voor prothetische tandheelkunde. Bij de vervaardiging van niet-ultroneembare en ultroneembare prothesen wordt PalaVeneer 6 anterior en PalaVeneer 8 posterieur gebruikt. Zij worden gemaakt met Nanopearls-materiaal en kunnen daarom worden gecombineerd met alle Pala Mix&Match-tanden.

**Samenstelling**

Cross-linked PMMA-copolymer, anorganische vulstoffen, pigmenten

**Indicaties**

Voor de vervaardiging van facings voor

- telescoopwerken
- framesprothesen
- implantaatstructuren
- overkappingsprothesen
- esthetische pasvormen
- CAD/CAM-bruggen en stegen
- in het laboratorium vervaardigde tijdelijke voorzieningen

**Contra-indicaties**

Directe bevestiging in de mond op natuurlijke dentitie is gecontra-indiceerd. Alleen voor verwerking in tandtechnische laboratoria overeenkomstig de beoogde toepassing.

**Opmerkingen**

Dit product of de bestanddelen ervan kunnen in bepaalde gevallen een overgevoelheidsreactie veroorzaken. Vraag informatie over de bestanddelen op bij de fabrikant bij het vermoeden van een dergelijke reactie. Neem bij het bewerken van de PalaVeneer facings met roterende instrumenten de gebruikelijke veiligheidsmaatregelen in acht, zoals afzuiging en mondbescherming.

**Verwerking**

**Opstellen**

Pas de PalaVeneer-facings aan de onderstructuur aan. Stel de PalaVeneer-facings op met zachte, dentinekleurige was, zodat posities nog gecorrigeerd kunnen worden. Nadat de opstelling is voltooid, worden cervicale, proximale, palatinale/linguale holle ruimten opgevuld met hardere was en gemodelleerd.

**Vervaardiging van de sleutel**

Maak de sleutel van kneedbaar siliconen afdrukmateriala met een hogere hardheid (Shore A > 60). Verwijder de siliconen sleutel wanneer deze is uitghard.

## PalaVeneer® 6/PalaVeneer® 8

**Produktbeskrivning**

Skalfasader för fast och avtagbar protetik. Vid tillverkning av fasta och avtagbara protetiska tandersättningar används PalaVeneer 6 för framtandsområdet och PalaVeneer 8 för sidområdet. De tillverkas av NanoPearls och kan kombineras med alla Pala Mix&Match-tänder.

**Sammansättning**

Tvårbunden PMMA-sampolymer, uorganiska fyllermaterial, pigment

**Indikationer**

Vid tillverkning av fasader för

- teleskoparbeten
- protoser
- implantatstrukturer
- täckprotoser
- estetiska utprovningar
- CAD/CAM – broar och bryggor
- laboratorietillverkade provisorier

**Kontraindikationer**

Direkt fastsättning i munnen på naturlig tandsubstans är kontraindicerat. Får endast användas enligt anvisning på dentallaboratorium.

**Anvisningar**

Överkänslighet mot produkten eller dess beståndsdelar i enskilda fall kan inte uteslutas. Vid misstänkt överkänslighet hänvisas till tillverkaren för närmare upplysningar om ingående material. Iakttta gängse skyddsåtgärder vid bearbetning av PalaVeneer-fasadskaj med roterande instrument, genom att t.ex. tillämpa utslag och använda munskydd.

**Användning**

**Montering**

Anpassa PalaVeneer-fasadskalen till stommens struktur. Montera PalaVeneer-fasaderna med mjukt, tandfärgat vax, så att det fortfarande är möjligt att korrigera positionen. Efter monteringen ska cervikala, approximala, palatinala/linguala hålrum fyllas med hårdare vax och modelleras.

**Förgjutning**

Framställ en matris av knådbar formsilikon med hög hårdhet (Shore A > 60). Ta loss silikonmatrisen när den steinat.

**Förberedelse av metallstomme**

Vi rekommenderar mekaniska retentioner på metallstommen. Rengör metallstommen, blåstra den (110–125 µm Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>, 3 bar), blås bort damm med oljefri

## PalaVeneer® 6/PalaVeneer® 8

**Produktbeskrivelse**

Fasader til dental protetik. PalaVeneer 6 anvendes i fortandsregionen og PalaVeneer 8 ti kindtandsregionen. Anvendes til fremstilling af fastsidende og aftagelig protetik. PalaVeneer facader fremstilles af Nanopearls-materiale og kan derfor kombineres med alle Pala Mix&Match akrytænder.

**Sammensætning**

Cross-linking PMMA-copolymer, uorganiske fillers, pigmenter

**Indikationer**

Til fremstilling af facader til

- teleskoparbejder
- protetisk modelstøbning
- implantatstrukturer
- dækprotoser
- æstetikprøver
- CAD/CAM-broer og CAD/CAM-forankringer
- laboratoriefremstillede provisorier

**Kontraindikationer**

Den direkte adhesion i munden på naturlig tandsubstans er kontraindiceret. Anvendes kun til forarbejdning i dentallaboratoriet.

**NB:**

Overfølsomhedsreaktioner over for produktet eller dets indholdsstoffer kan i enkelte tilfælde ikke udelukkes. I tvivlstilfælde skal der indhentes oplysninger hos producenten om indholdsstofferne. Ved bearbejdning af PalaVeneer facaderne med roterende instrumenter skal de gängse beskyttelsesforanstaltninger, såsom usugning og mundbeskyttelse tages i brug.

**Forarbejdning**

**Påsætning**

PalaVeneer facader tilpasses kernestrukturen. Påsæt PalaVeneer facader med blod, dentinfarvet voks, så korrektioner stadig er mulige. Efter påsætningen fyldes og modelleres cervikale, approximale, palatinal/linguale underskæringer med en hård voks.

**Matrixfremstilling**

Matrix fremstilles af modellérbar aftrykksilicone med en vis hårdhed (Shore A > 60). Siliconematrixen fjernes efter hærdning.

**Præparering af metallerne**

Vi anbefaler mekaniske retentioner på metallet. Metallet rengøres, sandblæses (110–125 µm Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>, 3 bar); stov blæses bort med oljefri trykluft, må

## PalaVeneer® 6/PalaVeneer® 8

**Produktbeskrivelse**

Fasader til dental protetik. PalaVeneer 6 brukes i fortannsområdet og PalaVeneer 8 til sidesegmentet ved fremstilling av fast og avtagbar tannprotese. De fremstilles av Nanopearls-materiale, og kan av den grunn brukes med alle Pala Mix&Match tenner.

**Sammensetning**

Tverrbundet PMMA-kopolymer, uorganiske fyllstoffer, pigmenter

**Indikasjoner**

Til fremstilling av fasader til

- teleskoparbeid
- modellstopproteser
- implantatstrukturer
- dækprotoser
- estetiske reparasjoner
- CAD/CAM-broer og -forankringer
- laboratorieproduserte provisorier

**Kontraindikasjoner**

Direkte festing i munnen på naturlig tannsubstans er kontraindisert. Materialet er kun tiltenkt forarbeid i et tannteknisk laboratorium.

**NB! Anvisninger**

Det er ikke mulig å utelukke overfølsomhet mot produktet eller bestanddeler i produktet. Ta kontakt med produsenten ved tvil om innholdsstoffene. Under bearbeidningen av PalaVeneer-fasader med roterende instrumenter må de vanlige beskyttelsestilltakene, som utsugning og munnbeskyttelse, brukes.

**Bearbeiding**

**Montering**

Tilpass PalaVeneer-fasader til rammestrukturen. Monter PalaVeneer-fasader med myk, dentinfarget voks, slik at posisjonskorrektur fortsatt er mulig. Når monteringen er ferdig, fylles cervicale, approximale og palatinale/linguale hulrom med hardere voks og modelleres.

**Matriseproduksjon**

Matrisen fremstilles av modellerbart materiale i silikon som har økt hardhet (Shore A > 60). Ta av silikonmatrisen etter herdingen.

**Behandling av metallramme**

Vi anbefaler mekaniske retensjoner på metallrammen. Rengjør og sandblås (110–125 µm Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>, 3 bar) metallrammen og blås stov av den med oljefri tryk-

## PalaVeneer® 6/PalaVeneer® 8

**Tuotekuvas**

Hammasprotetikassa käytettävät laminaatit. PalaVeneer 6 -tuotetta käytetään etuhampaiden alueella ja PalaVeneer 8 -tuotetta sivuhampaiden alueella lujasti kiinnittyvien ja irrotettavissa olevien hammasproteesien valmistukseen. Tuotteet valmistetaan Nanopearls-materiaalista ja niitä voidaan siksi käyttää kaikissa Pala Mix&Match -hampaissa.

**Koostumus**

Verkkorakenteinen PMMA-kopolymeri, epäorgaaniset täyteaineet, väriaineet

**Indikaatit**

Laminaattien valmistukseen

- nk. teleskoopittöissä
- mallinvaluun perustuvassa protetiikassa
- implanttirakenteissa
- peittohammasproteeseissa
- esteettisessä hammashoidossa
- CAD/CAM-silloissa ja -kiskoissa
- laboratoriossa valmistettavissa väliaikaisissa proteeseissa

**Kontraindikaatit**

Kiinnittäminen suun omaan hammasainekseen on vasta-aiheista. Vain indikaatioiden mukaiseen työstöön hammaslaboratoriossa.

**Ohjeet**

Tämä tuote tai sen ainesosat saattavat joissakin tapauksissa aiheuttaa allergisen reaktion. Tietoa ainesosista on saatavisa tarvittaessa valmistajalta. Käsiteltäessä PalaVeneer-laminaatteja pyörivillä instrumenteilla on noudatettava tavanomaisia suojatoimenpiteitä, kuten imun ja suusuojaimen käyttöä.

**Työstö**

**Asennus**

PalaVeneer-laminaatit sovitaan runkorakenteeseen. PalaVeneer-laminaatit asennetaan pehmeään, hammasluun väriiseen vahaan siten, että asennon korjaaminen on vielä mahdollista. Asennuksen jälkeen hampaan kaulan lähellä ja approksimaaltillassa sijaitsevat sekä suulaan puoleiset / lingvaaliset ontelot täytetään kovemmalla vahalla ja muotoillaan.

**Muotoiltavan negatiivisen mallin valmistus**

Muotoiltava negatiivinen malli valmistetaan muovailtavasta, kovemmasta silikonista (Shore A > 60). Silikonimalli irrotetaan sen kovetuttua.

**Gebruiksaanwijzing**  (NL)

**Conditionering van de metalen onderstructuur**

Wij raden mechanische retenties op de metalen onderstructuur aan. Reinig de metalen onderstructuur, zandstraal deze (110–125 µm Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>, 3 bar) en blaas stof weg met olievrje perslucht (niet met stoom). Conditioneer de metalen onderstructuur met Signum® metal bond I en II (zie de gebruiksaanwijzing bij Signum® metal bond I en II). Bedek de metalen onderstructuur met 2–3 dunne laagjes lichtuithardend Signum® opaque F en polymeriseer iedere laag afzonderlijk. Om een optimale hechting te krijgen, moet de opaker zonder lange tussentijden en zonder contaminatie van het oppervlak worden aangebracht. Vervolgens wordt een tandkleurige kunststof van poeder en vloeistof op basis van PMMA aangebracht.

**Conditionering**

Verwijder de PalaVeneer-facings, verwijder de wasresten met stoom en zandstraal de contactvlakken van de facings op kunststof (110–125 µm Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>, 2 bar) of ruw deze op met een grove diamant. Blaas stof weg met olievrje perslucht; gebruik geen stoom. Fixeer de facings in de siliconen sleutel. Gebruik, voor een betere hechting tussen de kunststof en de facings, het adhesief Palabond® op alle contactvlakken tussen facings en kunststof. Breng Palabond® met een kwastje (zonder metalen zetting) tweemaal aan en laat het beide keren 30 seconden inwerken. Het adhesief blijft na de tweede laag ca. 10 minuten actief.

**Modelvoorbereiding**

Na verwijderen van de was met heet water (zonder chemische additieven) wordt het gipsmodel tweemaal dun geïsoleerd met Aislar® (zie de gebruiksaanwijzing van Aislar®). Op deze manier wordt een perfecte isolatie tussen het model en de kunststof bereikt.

**Completeren**

Neem bij het completeren de gebruiksaanwijzing van de gebruikte kunststof in acht. Bij de voorperstechniek de kunststof met enige overmaat in de gefixeerde facings aanbrengen, de siliconensleutel aandrukken en fixeren. Overmaat verwijderen en palatinale/linguale vlakken modelleren.

**Polymerisatie**

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de gebruikte kunststof voor de polymerisatieparameters.

**Afwerking en polijsten**

De PalaVeneer-facings kunnen worden afgewerkt met bijvoorbeeld een hardmetalen frees, lensvormig siliconenrubberinstrument, separatieschijf, geten-haarborstel met kunststofpolijst pasta en een katoenen slappe polijstschijf met hoogglanspolijstmiddel.

**Bewaarinstructies**

Bewaar de PalaVeneer-facings bij maximaal 28°C (82°F) om te voorkomen dat de was smelt. Als de was niettemin een keer zacht wordt, wordt de kwaliteit van het product hierdoor niet aangetast. Niet aan direct zonlicht blootstellen.

**Opmerking**

Neem bij het afvoeren van het product het veiligheidsinformatieblad of de nationale voorschriften in acht.

Ⓢ = geregistreerd handelsmerk van Kulzer GmbH

Status: 2014-08

**Bruksanvisning**  (SE)

tryckluft, använd inte ånga. Bearbeta metallstommen med Signum® metal bond I och II (se bruksanvisningen till Signum® metal bond I och II). Täck metallstommen med 2–3 tynte lager av ljushårdande Signum® opaque F och polymerisera varje lager för sig. För att uppnå optimal vidhäftningsförbindelse måste det opaka medlet strykas på utan att det kontamineras via kontakt eller en längre paus. Följ upp med att applicera en tandfärgad PMMA-baserad plast av pulver och vätska.

**Förberedelser av fasaderna**

Ta bort PalaVeneer-fasaderna, avlägsna vaxresterna med ånga, sandblåstra (110–125 µm Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>, 2 bar) fasadernas kontaktytor mot plasten eller rugga med en grov diamant. Blås bort damm med oljefri tryckluft, använd inte ånga. Fixera fasaderna i silikonmatrisen. För att förbättra förbindelsen mellan plasten och fasaderna ska alla fasadernas kontaktzoner mot plasten våtas med vidhäftningsmedlet Palabond®. Stryk på Palabond® med pensel (utan metallinfattning) två gånger och låt varje lager verka i 30 sekunder. Efter den andra strykningen är vidhäftningsmedlet aktivt i ca 10 minuter.

**Förberedelse av modell**

När vaxet har avlägsnats med varmt vatten (utan kemiska tillsatser) ska gipsmodellen isoleras med två tunna strykningar med Aislar® (se bruksanvisningen till Aislar®). Detta är nödvändigt för att säkerställa en felfri ytisolering mellan modell och plast.

**Färdigställande**

Följ bruksanvisningen för vald akryl noga vid handhavandet. Använd tandfärgad akryl och applicera den med lätt överskott i de fixerade fasaderna. Fixera silikonmatrisen på modellen. Justera överskotten och forma palatinala/linguala ytor. Bearbeta med roterande instrument.

**Polymerisering**

Följ polymeriseringsparametrarna enligt tillverkarens bruksanvisning. Vid användande av tandkötsfärgad akryl skall kontaktytan strykas med Palabond. Fixera silikonmatrisen igen på modellen och fyll på med rosa akryl. Följ polymeriseringsparametrarna enligt tillverkarens bruksanvisning.

**Bearbetning och polering**

Bearbetningen av PalaVeneer-fasadskal sker till exempel med hårdmetallfräs, linsformad silikongummering, kaprissa, gethårsborste med plastpolerpasta och en bomullspolerare med högglanspolermedel.

**Förvaring**

För att förhindra att vaxet smälter får PalaVeneer-fasadskal inte förvaras en längre tid i 28°C (82°F) eller högre. Om vaxet ändå skulle smälta påverkas inte produktkvaliteten av det. Undvik direkt solljus.

**OBS!**

Följ anvisningarna i säkerhetsdatabladet eller nationella föreskrifter vid avfallshanteringen.

Ⓢ = registrerat varumärke som tillhör Kulzer GmbH

Version: 2014-08

ikke være fugtig. Påfør Signum® metal bond I og II på metallet (se brugsanvisning for Signum® metal bond I og II). Metallet dækkes med 2–3 tynde lag lyshærdende Signum® opaque F, og hvert lag polymerises enkeltvist. For at opnå en optimal binding er det nødvendigt at påføre en opaker uden at kontaminere overfladen eller holde lang pause. Påfør efterfølgende en tandfarvet PMMA-baseret akryl i en pulver- og væske blanding.

**Applicering**

PalaVeneer facaderne fjernes, voksrester fjernes, facadernes kontaktpunkter mod akrylen sandblæses (110–125 µm Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>, 2 bar) eller gøres ru med en grov diamant. Støv blæses bort med oljefri trykluft, må ikke være fugtig. Facaderne fikses i siliconematrixen. Forbedring af bindingen mellem plast og facader sker ved påføring af adhesiven Palabond® af alle facadernes kontaktpunkter mod akrylen. Palabond® påføres to gange med en pensel (uden metallinfatning) og skal hver gang virke i 30 sekunder. Efter anden påføring forbliver bondingen aktiv i ca. 10 min.

**Klargøring af model**

Efter fjernelse af voksen med varmt vand (uden kemiske tilsætningsstoffer) isoleres gipsmodellen tyndt to gange med Aislar® (se brugsanvisningen for Aislar®). Kun på denne måde kan en fejlfri overfladeisolering garanteres mellem modell og akryl.

**Afslutning**

Ved afslutningen skal brugsanvisningen for akrylen følges. Ved fremstillingen appliceres akrylen med let overskud i de fikserede facader, og siliconematrixen formes og fikses. Overskudet fjernes og palatinala/linguale flader modelleres.

**Polymerisering**

Polymerisationsanvisningerne findes i brugsanvisningen for akrylen.

**Bearbejdning og polering**

Bearbejdning af PalaVeneer facaderne sker f.eks. ved hjælp af hårdmetallfræser, linsformet siliconegummiskive, separationsskive, gedehårsborste med plastpoleringspasta eller en bomuldspoleringskive med højglanspoleringsmiddel.

**Opbevaringsanvisninger**

PalaVeneer facaderne må aldrig opbevares over 28°C (82°F) for at undgå, at voksen smelter. Skulle voksen på et tidspunkt alligevel være smeltet eller begyndt at smelte, påvirkes produktkvaliteten dog ikke. Undgå direkte sollys.

**Anvisning**

Se sikkerhedsdatabladet eller de nationale forskrifter vedrørende bortskaffelse.

Ⓢ = registreret varemærke tilhørende Kulzer GmbH

Ajurført: 2014-08

**Bruksanvisning**  (NO)

kluft. Ikke bruk damp. Behandle metallrammen med Signum® metal bond I og II (se bruksanvisningen for Signum® metal bond I og II). Dekk metallrammen med 2–3 tynte lag med tysherdende Signum® opaque F, og polymeriser hvert lag enkeltvis. For å oppnå et optimalt binding er det nødvendig å legge på det opake laget uten kontaminasjon eller lengre pauser, og deretter påføre et tannfarget PMMA-basert kunststoff av pulver og væske.

**Behandling**

Ta av PalaVeneer-fasader, damp bort voksrester, sandblås kontaktflatene på fasadene ned mot kunststoffet (110–125 µm Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>, 2 bar) eller gjør dem rue med en grov diamant. Blås bort støv med oljefri trykkluft. Ikke bruk damp. Fest fasadene i silikonmatrisen. For å forbedre festet mellom kunststoffet og fasadene blir alle kontaktsonene mellom kunststoffet og fasadene påført festemiddelet Palabond®. Påfør Palabond® to ganger med en pensel (uten metallinfatning), og la det virke i 30 sekunder hver gang. Etter den andre påføringen er heftemiddelet aktivt i ca. 10 minutter.

**Klargjøring av modell**

Etter at voksen har blitt fjernet med varmt vann (uten kjemiske tilsetninger), blir gipsmodellen isolert to ganger med et tynt lag med Aislar® (se bruksanvisningen for Aislar®). Bare på denne måde blir en feilfri overflateisolering mellom modell og kunststoff sikret.

**Avsluttende behandling**

Følg bruksanvisningen for kunststoffet under den avsluttende behandlingen. Ved preforming påføres kunststoff med litt overskytende materiale i de fikserte fasadene og preformer silikonmatrisen og fester den. Fjern overskytende materiale og modeller palatinale/linguale flater.

**Polymerisering**

Polymeriseringsparameteren finner du i bruksanvisningen for kunststoffet.

**Forming og polering**

Formingen av PalaVeneer-fasadene skjer ved hjelp av hardmetallfræser, linsformet silikonpolerer, separeringskive, geitehårsborste med kunststoffpasta og en bomuldsborste med høyglans poleringsmiddel.

**Opbevaringsanvisninger**

PalaVeneer-fasadene må ikke lagres over 28°C (82°F) over lengre tid, slik at voksen ikke smelter. Hvis voksen har begynt å smelte, blir produktkvaliteten likevel ikke påvirket. Unngå direkte sollys.

**Anvisning**

Ta hensyn til sikkerhetsdatablad eller nasjonale forskrifter angående avfallsbehandling.

Ⓢ = registrert varemærke for Kulzer GmbH

Redaksjonen avsluttet: 2014-08

**Metallirungon konditointi**

Suosittelemme metallirungon mekaanista retentiota. Metallirunko puhdistetaan, teräshiekkapuhalletaan (110–125 µm Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>, 3 baaria), pöly puhalletaan pois öljytömällä paineimalla, ei höyrytämällä. Metallirunko konditoidaan Signum® metal bond I:llä ja II:lla (ks. Signum® metal bond I ja II -käyttöohje). Metallirunko päällystetään 2–3 ohuella kerroksella valokarkaistavaa Signum® opaque F:ää ja jokainen kerros polymerisoidaan yksitellen. Optimaalisen kiinnitymisen saavuttamiseksi on välttämätöntä, että opaakki levitetään ilman kosketuksesta tai pidemmästä tausta syntyvää kontaminaatiota ja että sen jälkeen sivellään hammasluun värinen PMMA-pohjainen muovi jauheesta ja nesteestä.

**Konditointi**

PalaVeneer-laminaatit irrotetaan, vahajäämät höyrytetään, laminaattien kontaktipinnat muoviin hiekkapuhalletaan (110–125 µm Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>, 2 baaria) tai karhennetaan raakatimantilla. Pöly puhalletaan pois öljytömällä paineimalla, ei höyrytämällä. Laminaatit kiinnitetään silikonimalliin. Muovin ja laminaattien välisen kiinnityksen parantamiseksi kaikki laminaattien kosketuspinnat kostutetaan Palabond® -kiinnityssaineella. Palabond® -kiinnityssainetta levitetään sivellimellä (jossa ei ole metalliholkkia) kaksi kertaa ja sen annetaan vaik